

**READ BEFORE USE
LIRE AVANT UTILISATION
LEA ANTES DE USAR**

Visit www.hamiltonbeach.com for our complete line of products and Use and Care Guides – as well as delicious recipes, tips, and to register your product online!

Rendez-vous sur www.hamiltonbeach.ca pour notre liste complète de produits et de nos manuels utilisateur – ainsi que nos délicieuses recettes, nos conseils et pour enregistrer votre produit en ligne !

¡Visite www.hamiltonbeach.com.mx para obtener nuestra línea completa de productos y las Guías de Uso y Cuidado, además de deliciosas recetas, consejos y para registrar su producto en línea!

Questions?
Please call us – our friendly associates are ready to help.
USA: 1.800.851.8900

Questions ?
N'hésitez pas à nous appeler – nos associés s'empresseront de vous aider.
CAN : 1.800.267.2826

¿Preguntas?
Por favor llámenos – nuestros amables representantes están listos para ayudar.
MEX: 01 800 71 16 100
Le invitamos a leer cuidadosamente este instructivo antes de usar su aparato.



Fizzini[®]

Hamilton Beach[®]

Carbonated Soda Maker

Machine à soda
et eau gazéifiée

Máquina para Hacer Gaseosas Carbonatadas

English	2
Français.....	11
Español	19

IMPORTANT SAFEGUARDS

This appliance is intended for household use only.

1. DO NOT store water bottle or CO₂ carbonator* in a freezer.
2. DO NOT store water bottle or CO₂ carbonator* near or in a stove/oven or other heat source, such as a heated car.
3. If the CO₂ carbonator* is colder or warmer than room temperature, it must be gradually brought up to room temperature. DO NOT place it in the freezer or on a heat source to speed up the process.
4. Inspect that the CO₂ carbonator* and bottle are firmly attached before each use.
5. Check expiration date on bottle. Do not use an out of date bottle.
6. Never transport unit with a full bottle attached.
7. Do not make any modifications or repairs to the unit and accessories. Repairs may be made only by our authorized service personnel.
8. Only use Hamilton Beach approved accessories, such as Fizzini® bottles, and CO₂ carbonators* marked SodaStream®.
9. **WARNING!** Food Safety Hazard:
 - Always use only food/beverage-grade CO₂.
 - Never use any CO₂ carbonator* originally intended for nonfood uses (e.g., paint ball).
 - Never use any adapter that permits use of nonbeverage-grade CO₂ or nonbeverage CO₂ carbonators*.
10. Never remove the bottle during carbonation. DO NOT discharge CO₂ carbonator* unless a Fizzini® bottle is attached to carbonating unit.
11. Only carbonate drinking water. Add flavors after carbonation.
12. Always place the unit on a level, stable, and water-resistant surface.
13. The unit must always be upright during operation.
14. Do not submerge the unit under water and do not clean while in operation.
15. Only use the unit when a filled bottle is inserted. Never attempt to fill an empty bottle with CO₂.
16. **WARNING:** Bottle contents are under pressure.
17. Hand wash bottle with soap and warm water. Never place in dishwasher. Never use brushes, abrasives, or chemical cleaners.
18. Do not use bottle if deformed, scratched, or discolored, or if the expiration date has passed. Replace it with a new bottle.
19. **WARNING:** Explosion Hazard. Always store CO₂ carbonators* in a cool, dry place, away from any type of heat exposure. Exposing to heat can cause carbonator* pressure to build and release CO₂ gas unexpectedly. Do not touch a carbonator* if CO₂ is being released; wait until all the CO₂ is discharged and carbonator* has come to room temperature.
20. **WARNING:** Burn Hazard. Discharging CO₂ gas can cause skin to freeze.

SAVE THESE INSTRUCTIONS!

*Under License

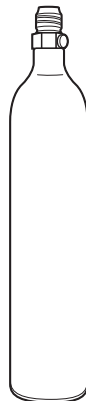
2

Parts and Features

*To order parts:
 US: 1.800.851.8900
 www.hamiltonbeach.com
 Canada: 1.800.267.2826

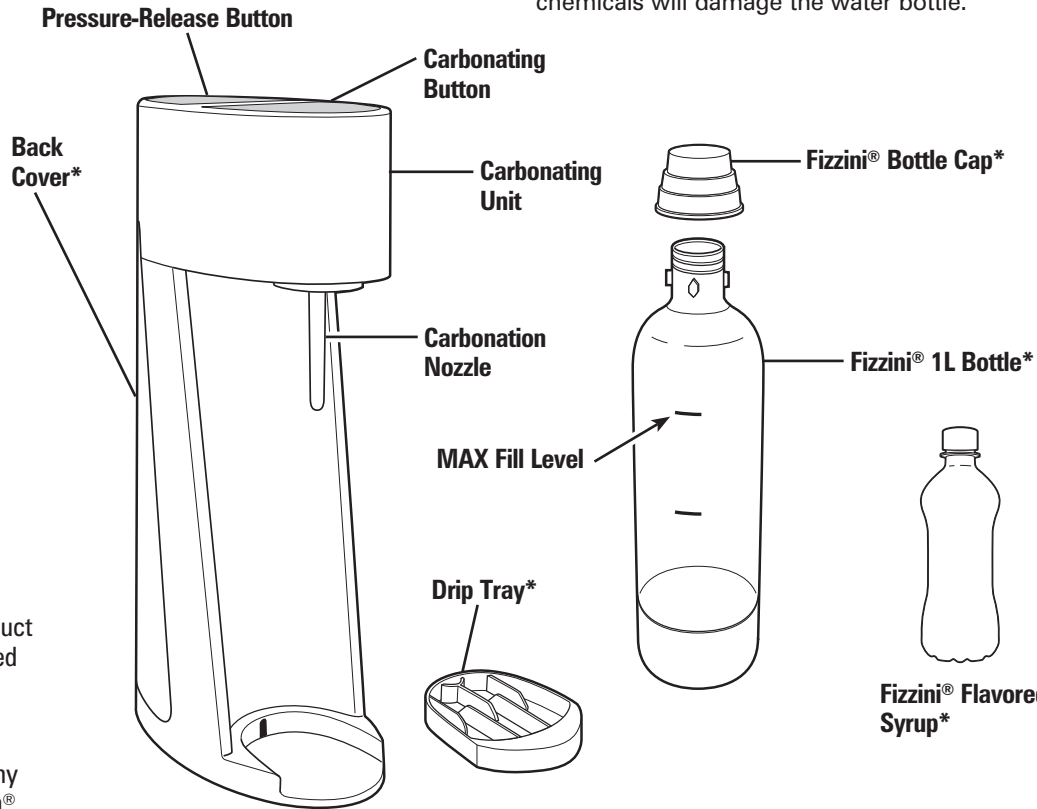


SodaStream® Starter CO₂ Carbonator**
 (When empty, the starter CO₂ carbonator** can be exchanged at any authorized SodaStream® retailer for a full, 60L carbonator** for the price of the gas refill only.)



60L SodaStream® CO₂ Carbonator**
 (Carbonator** is not included with this product but should be purchased after your starter CO₂ carbonator** runs out. This 60L carbonator** can be purchased at any authorized SodaStream® retailer.)

**Under License



BEFORE FIRST USE: Hand wash water bottle in warm soapy water; rinse. Wipe outside with a soft cloth to dry. NEVER wash water bottle in dishwasher. Harsh chemicals will damage the water bottle.

SODASTREAM is a trademark of Soda-Club (CO2) Atlantic GmbH and its affiliates.

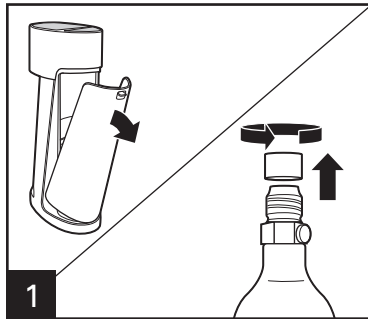
How to Use

⚠ WARNING

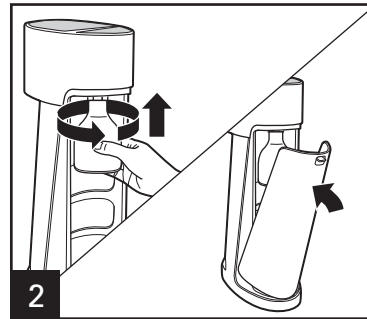
Food Safety Hazard.

- Always use only food/beverage-grade CO₂.
- Never use any CO₂ carbonator* originally intended for nonfood uses (e.g., paint ball).
- Never use any adapter that permits use of nonfood/nonbeverage-grade CO₂ or nonfood/nonbeverage CO₂ carbonator*.

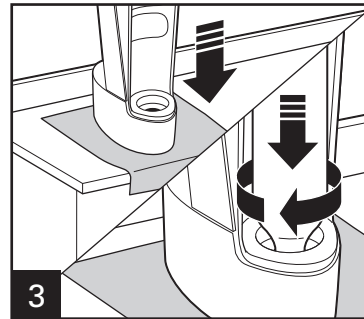
NOTE: Only use SodaStream® CO₂ carbonator* and Fizzini® water bottles. Never carbonate if bottle is empty, not completely filled, or not fully inserted.



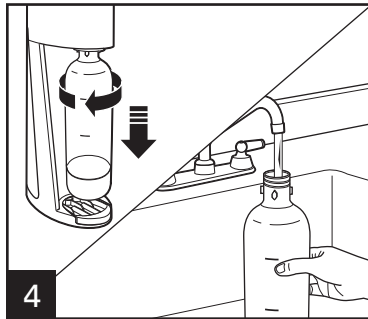
1 Remove back cover. Remove seal and twist off cap from CO₂ carbonator*.



2 To install 4-oz. CO₂ carbonator*, insert threaded part of carbonator* into unit receptacle and hand-tighten. Replace back cover.

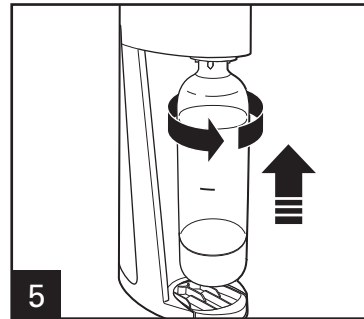


To install 60L CO₂ carbonator*, place kitchen towel or soft cloth on countertop to protect unit from scratching. Turn unit upside down and place on top of towel. Insert carbonator* through opening on bottom of unit. Insert threaded part of carbonator* into unit receptacle and hand-tighten. Replace back cover. Carefully, turn unit right-side up.



4 Remove water bottle by turning clockwise to unlock. Fill water bottle with VERY COLD water to the MAX fill line.

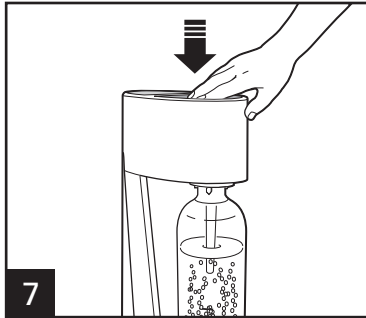
WARNING! Explosion Hazard: Dried flavor syrups can clog the carbonation nozzle. Add flavors after carbonation only.



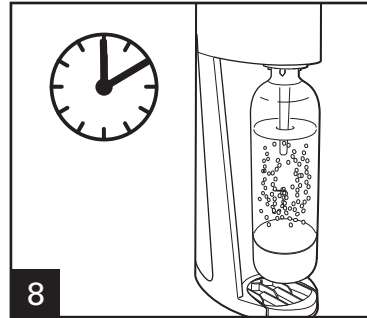
5 Insert filled water bottle and turn counterclockwise until it cannot be turned.

*Under License

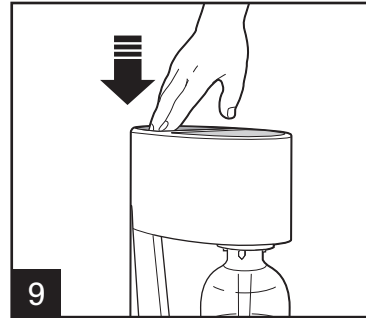
How to Use (cont.)



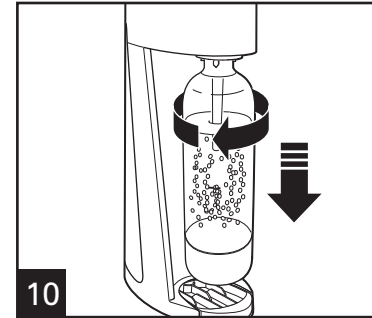
7 Press carbonating button to begin carbonation. For standard carbonation, press 3 times, 2–3 seconds per push. Carbonation can be made stronger or lighter by pressing for more or less time. Wait 10 seconds for CO₂ to mix with water.



8

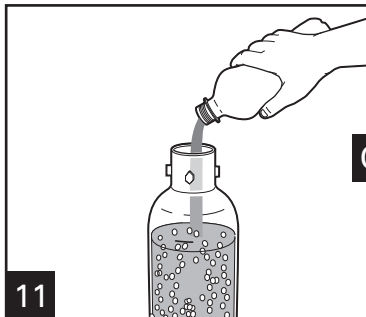


9 Press the pressure-release button for a few seconds until all of the excess CO₂ is released.



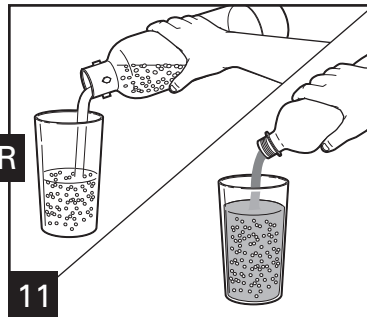
10

Twist water bottle clockwise and pull down to remove water bottle from carbonating unit.



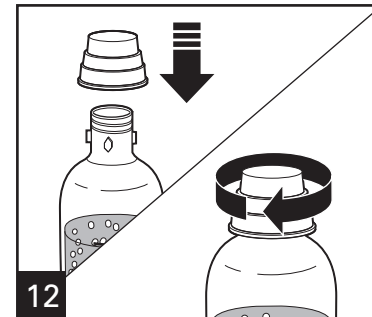
11

OR



11

FOR SODA:
Add 2–3 Tablespoons (30–44 ml) Fizzini® syrup to bottle of carbonated water to Soda Fill Level or about 2 teaspoons to an 8-oz. glass of carbonated water; stir before drinking. Adjust syrup amounts to your taste. Do not carbonate water after syrup has been added.

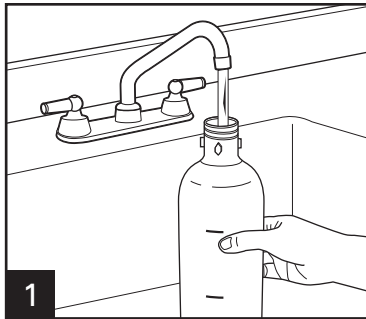


12

Tighten water bottle cap to preserve carbonation.

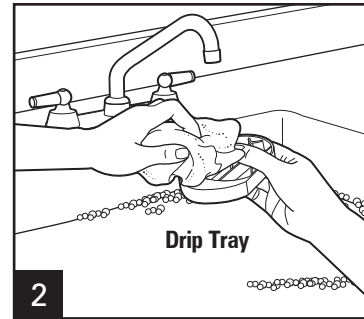
*Under License

Care and Cleaning

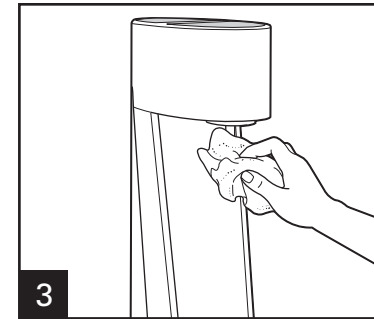


1 Rinse water bottle with clean water after each use.

WARNING! Explosion Hazard: Damaged water bottles can explode during carbonation. Hand wash with soap and warm water. Never place in dishwasher. Never use brushes, abrasives, or chemical cleaners. Replace water bottle if it is scratched, deformed, or beyond expiration date.

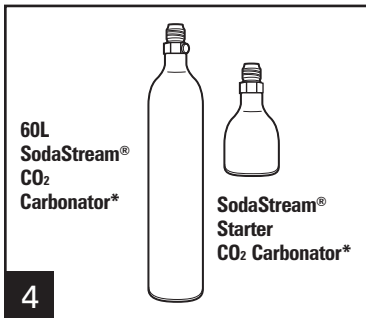


2



3

To clean carbonating unit, wipe with a damp cloth. Do not immerse carbonating unit in water. Do not use any solvents or abrasive cleaners, since this could damage the surface.



4

Empty CO₂ carbonators* may be exchanged for a full carbonator* at any participating SodaStream® retailer for the cost of the gas refill only.

TIPS FOR BEST RESULTS:

- Use 33°–42°F (0.5°–5.5°C) very cold water.
- Over time, water bottles can take on flavors from storing flavored water in them. Go to www.hamiltonbeach.com, or call Hamilton Beach at 1-800-851-8900 in the U.S. or 1-800-267-2826 in Canada, to purchase additional water bottles.
- Use only Fizzini® flavored syrups.
- Drink soda within 4 hours of carbonation.

*Under License

6

Troubleshooting

PROBLEM

PROBABLE CAUSE/SOLUTION

No carbonation.

- Check if CO₂ carbonator* is empty. Use a brand new carbonator*.
- Carbonator* is too cold. Wait until carbonator* reaches room temperature.
- Water is too warm. Use 33°–42°F (0.5°–5.5°C) very cold water.
- Check to see if CO₂ carbonator* is properly installed into the receptacle. If not, carbonation button will not activate CO₂ carbonator* to release carbonation.

Slight carbonation.

- CO₂ is not mixed well with water. Allow 10 seconds after CO₂ is released into water to complete mixing.
- CO₂ carbonator* is empty. Change the CO₂ carbonator*.
- Carbonator* is too cold. Wait until carbonator* reaches room temperature.
- Water is too warm. Use 33°–42°F (0.5°–5.5°C) very cold water.
- Press on the carbonation button for a longer period of time.

It is difficult to remove the water bottle from the carbonating unit after carbonating.

- The excess CO₂ has not been released. Press the pressure-release button until all of the excess CO₂ has been released.

Flavor is weak or too strong.

- Be sure to use proper flavor-to-water ratio as directed. Adjust flavor amount according to taste.

*Under License

7

User License for One SodaStream® Carbonator

PROPERTY OF SODA-CLUB (CO2) ATLANTIC LLC – UNDER LICENSE

This is a legally binding document between Soda-Club (CO2) Atlantic LLC of Switzerland or its affiliates and the consumer regarding the right to use a Soda-Club/SodaStream® Carbonator (the “Carbonator”).

To protect users’ safety and health, various directives and regulations govern and regulate the use, refilling, maintenance, retesting, and repair of carbon dioxide pressure containers (carbonators).

SodaStream® possesses the legally required knowledge and expertise to be responsible for strict legal compliance. This can only be guaranteed if the Carbonators are maintained, examined, retested, and refilled by SodaStream®. Thus, each Carbonator **remains the property of Soda-Club (CO2) Atlantic LLC, or its affiliates, and is provided under license.**

1. When empty, please return the Carbonator to either SodaStream® or an authorized SodaStream® retailer, either in exchange for a full Carbonator, for the price of the gas refill only, or for safe disposal. This License will continue to bind the use of each subsequent Carbonator.
2. Refilling empty Carbonators by third parties could be extremely risky. Unauthorized refilling violates the law and SodaStream®’s rights. SodaStream® warrants the safety only of Carbonators refilled by it, bearing a SodaStream® safety seal on the valve.
3. If you return the Carbonator to SodaStream® or an authorized SodaStream® retailer, in good condition, without exchanging it for a full one, a return fee of \$1 (one USD) will be paid to you.
4. The Carbonator, together with this User License, may be transferred to a third party provided the third party agrees to be obligated by the conditions and ownership rights expressed herein. Possession of this User License proves the right of its holder to use one Carbonator under the terms herein.

The laws of the State of New York (in the US) or Canada (in Canada) govern this License.

For questions or comments, please contact Soda-Club International BV, Minervum 7334, 4817 ZD Breda, The Netherlands.

Please keep in a safe place.

Notes

Limited Warranty

This warranty applies to products purchased and used in the U.S. and Canada. This is the only express warranty for this product and is in lieu of any other warranty or condition.

This product is warranted to be free from defects in material and workmanship for a period of one (1) year from the date of original purchase. During this period, your exclusive remedy is repair or replacement of this product or any component found to be defective, at our option; however, you are responsible for all costs associated with returning the product to us and our returning a product or component under this warranty to you. If the product or component is no longer available, we will replace with a similar one of equal or greater value.

This warranty does not cover glass, filters, wear from normal use, use not in conformity with the printed directions, or damage to the product resulting from accident, alteration, abuse, or misuse. This warranty extends only to the original consumer purchaser or gift recipient. Keep the original sales receipt, as proof of purchase is required to make a warranty claim. This warranty is void if the product is used for other than single-family household use or subjected to any voltage and waveform other than as specified on the rating label (e.g., 120V ~ 60 Hz).

We exclude all claims for special, incidental, and consequential damages caused by breach of express or implied warranty. All liability is limited to the amount of the purchase price. **Every implied warranty, including any statutory warranty or condition of merchantability or fitness for a particular purpose, is disclaimed except to the extent prohibited by law, in which case such warranty or condition is limited to the duration of this written warranty.** This warranty gives you specific legal rights. You may have other legal rights that vary depending on where you live. Some states or provinces do not allow limitations on implied warranties or special, incidental, or consequential damages, so the foregoing limitations may not apply to you.

To make a warranty claim, do not return this appliance to the store. Please call 1.800.851.8900 in the U.S. or 1.800.267.2826 in Canada or visit hamiltonbeach.com in the U.S. or hamiltonbeach.ca in Canada. For faster service, locate the model, type, and series numbers on your appliance.

PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.

1. NE PAS ranger la bouteille d'eau ou la cartouche* de CO₂ au congélateur.
2. NE PAS ranger la bouteille d'eau ou la cartouche* de CO₂ près d'une cuisinière, d'un four ou toute autre source de chaleur comme dans un véhicule chauffé.
3. Si la cartouche* de CO₂ est plus froide ou plus chaude que la température ambiante, celle-ci doit être amenée graduellement à la température ambiante. NE PAS ranger au congélateur ou sur une source de chaleur pour accélérer cette étape.
4. S'assurer que la cartouche* de CO₂ et la bouteille sont installées fermement après chaque utilisation.
5. Vérifier la date de péremption sur la bouteille. Ne pas l'utiliser si la date est expirée.
6. La bouteille ne doit jamais être installée à l'appareil de saturation et transportée lorsque pleine.
7. Ne pas faire aucune modification ou réparation de l'appareil ou des accessoires. Les réparations doivent être faites par un technicien autorisé.
8. Utiliser seulement les accessoires approuvés par Hamilton Beach comme les bouteilles Fizzini^{MD} et les cartouches* de CO₂ identifiées SodaStream^{MD}.
9. **AVERTISSEMENT** ! Risques relatifs à la salubrité des aliments :
 - Utiliser toujours des contenants de CO₂ de qualité alimentaire / boisson.
 - Ne jamais utiliser de cartouche* de CO₂ conçues pour d'autres usages (ex. : paintball).
 - Ne jamais utiliser d'adaptateur permettant l'usage de cartouche* de CO₂ ou de CO₂ n'étant pas de qualité boisson.
10. Ne jamais retirer la bouteille pendant la saturation. NE PAS vider la cartouche* de CO₂ sans avoir installé la bouteille Fizzini^{MD} à l'appareil de saturation.
11. Saturer uniquement de l'eau potable. Ajouter les arômes après la saturation.
12. Toujours déposer l'appareil sur une surface à niveau, stable et imperméable.
13. Toujours garder cet appareil à la verticale pendant la procédure.
14. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau et ne pas nettoyer pendant la procédure.
15. Utiliser seulement l'appareil lorsqu'une bouteille pleine y est installée. Ne jamais tenter de remplir une bouteille vide avec le CO₂.
16. **AVERTISSEMENT** : Le contenu de la bouteille est sous pression.
17. Laver manuellement la bouteille avec du savon et de l'eau. Ne pas mettre au lave-vaisselle. Ne jamais utiliser de brosses.
18. Ne pas utiliser une bouteille déformée, éraflée ou décolorée ou lorsque la date est périmée. Remplacer par une bouteille neuve.
19. **AVERTISSEMENT** : Risque d'explosion. Toujours ranger les cartouches* de CO₂ dans un endroit frais, sec et éloigné de toutes autres sources de chaleur. L'exposition à la chaleur peut provoquer une hausse de pression de la cartouche* de CO₂, laquelle pourra éclater à tout moment. Ne pas toucher à la cartouche* si du CO₂ s'en échappe. Attendre que la cartouche* se vide et que cette dernière atteigne la température ambiante.
20. **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures. Le CO₂ qui s'échappe peut causer des engelures.

*Sous licence

CONSERVER CES INSTRUCTIONS !

11

Pièces et caractéristiques

*Pour commander des pièces :
Canada : 1.800.267.2826



Cartouche de CO₂ de départ SodaStream^{MD**}

(Lorsque vide, la cartouche** de CO₂ de départ peut être échangée chez tous les détaillants SodaStream^{MD} autorisés par une cartouche** de 60L pour le prix d'un remplissage de gaz seulement.)



Cartouche de CO₂ 60L SodaStream^{MD**}

(Cartouche** non fournie avec ce produit, mais pouvant être achetée après avoir vidé la cartouche** de CO₂ de départ. Cette cartouche** 60L peut être achetée chez tous les détaillants SodaStream^{MD} autorisés.)

Bouton d'évacuation de pression

Bouton de saturation

Couvercle arrière*

Appareil de saturation

Buse de saturation

Marque de remplissage MAX.

Ramasse-gouttes*

Bouchon de bouteille Fizzini^{MD*}

Bouteille 1L Fizzini^{MD*}

Sirup aromatisé Fizzini^{MD*}

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION : Laver la bouteille et le bouchon à la main dans de l'eau chaude savonneuse et rincer. Essuyer l'extérieur avec un linge doux et sec. NE JAMAIS laver la bouteille ni le bouchon au lave-vaisselle. Les produits chimiques peuvent endommager la bouteille.

**Sous licence

12

SODASTREAM est une marque de commerce de Soda-Club (CO2) Atlantic GmbH et ses affiliés.

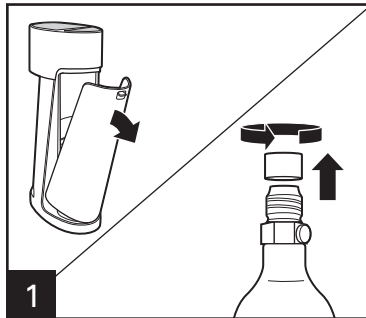
Utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

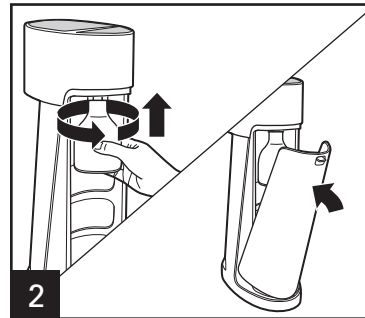
Risques relatifs à la salubrité des aliments :

- Utiliser toujours des contenants de CO₂ de qualité alimentaire / boisson.
- Ne jamais utiliser de cartouche* de CO₂ conçues pour d'autres usages (ex. : paintball).
- Ne jamais utiliser d'adaptateur permettant l'usage de cartouche* de CO₂ ou de CO₂ n'étant pas de qualité boisson.

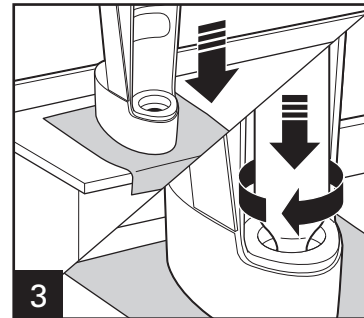
REMARQUE : Utiliser seulement une cartouche* de CO₂ SodaStream^{MD} et les bouteilles d'eau Fizzini^{MD}. Ne jamais gazéifier une bouteille vide, non remplie ou mal installée.



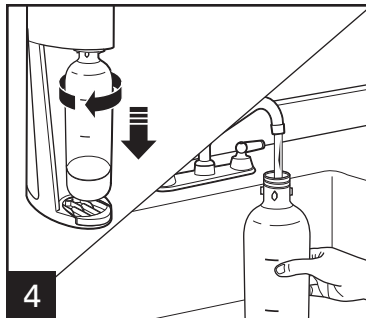
Retirer le couvercle arrière. Retirer le joint d'étanchéité et dévisser le capuchon de la cartouche* de CO₂.



Pour installer la cartouche* de CO₂ de 118 ml (4 oz), insérer la partie filetée de la cartouche* dans le réceptacle de l'appareil et visser manuellement. Refermer le couvercle arrière.

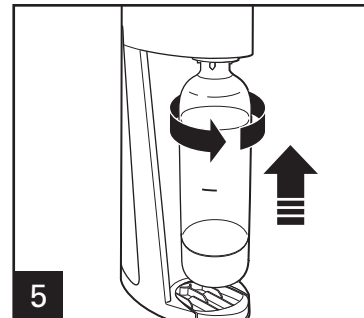


Pour installer la cartouche* de CO₂ de 60L, placer un linge à vaisselle ou un linge doux sur le comptoir afin de le protéger des éraflures. Inverser l'appareil et le déposer sur le linge. Insérer la cartouche* dans l'ouverture au bas de l'appareil. Insérer la partie filetée de la cartouche* dans le réceptacle de l'appareil et visser manuellement. Refermer le couvercle arrière. Retourner lentement l'appareil à la verticale.



Retirer la bouteille d'eau en la tournant vers la droite pour pouvoir la dégager. Remplir la bouteille avec de l'eau TRÈS FROIDE jusqu'à la marque de remplissage MAX.

AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion : Les sirops aromatisés séchés peuvent obstruer la buse de saturation. Ajouter les arômes uniquement après la saturation.



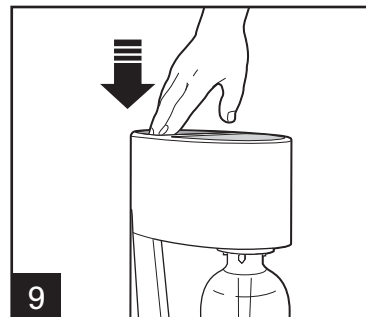
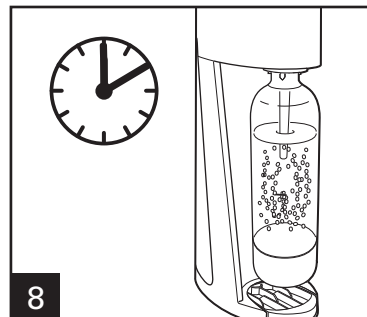
Insérer la bouteille remplie d'eau et la tourner vers la gauche jusqu'à ce que ne tourne plus.

*Sous licence

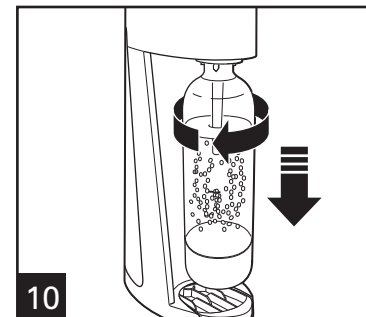
Utilisation (suite)



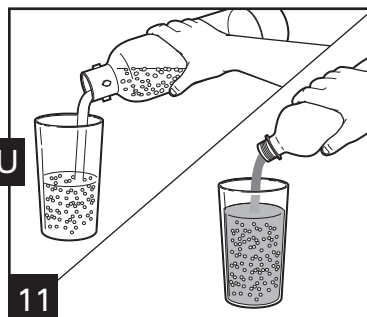
7 Appuyer sur le bouton de saturation pour commencer la saturation. Pour une saturation normale, appuyer 3 fois pendant 2 à 3 secondes à chaque pression. La saturation peut être plus intense ou plus légère en appuyant plus ou moins longtemps. Attendre 10 secondes pour que le CO₂ s'incorpore à l'eau.



9 Appuyer sur le bouton d'évacuation de pression pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'excès de CO₂ soit évacué.



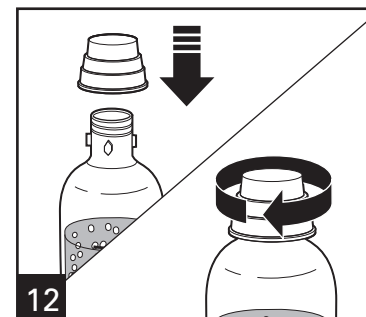
10 Tourner la bouteille vers la droite et la tirer vers le bas pour retirer la bouteille d'eau de l'appareil de saturation.



11

11

POUR LE SODA :
Ajouter 30 à 44 ml (2 à 3 c. à table) de sirop dans la bouteille d'eau gazeuse jusqu'à la marque soda ou environ 10 ml (2 c. à thé) à un verre de 237 ml (8 oz) d'eau gazeuse puis remuer avant de boire. Modifier les quantités de sirop selon le goût désiré. Ne pas saturer d'eau après avoir ajouté du sirop.



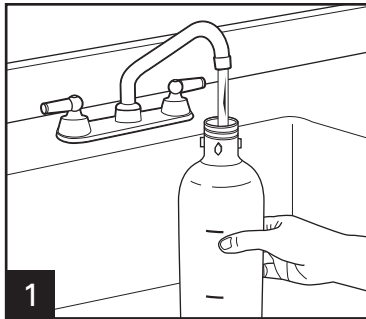
12

Serrer le bouchon de la bouteille d'eau pour conserver la saturation.

*Sous licence

14

Entretien et nettoyage



1 Rincer la bouteille d'eau à l'eau propre après chaque utilisation.

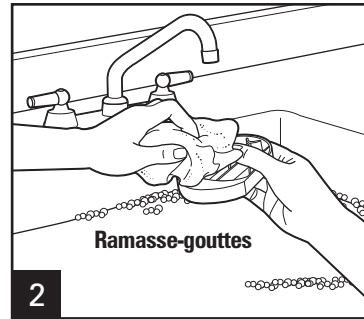


4

Cartouche de CO₂ 60L SodaStream^{MD}*

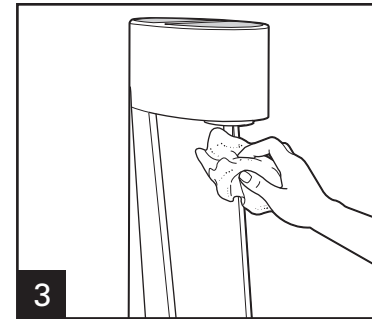
Cartouche de CO₂ de départ SodaStream^{MD}*

AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion ; Les bouteilles endommagées risquent d'exploser pendant la saturation. Laver les bouteilles à la main dans de l'eau chaude savonneuse. Ne jamais laver au lave-vaisselle. Ne jamais utiliser de brosses, abrasifs ou nettoyants chimiques. Remplacer la bouteille d'eau si elle est éraflée, déformée ou si la date est expirée.



2

Ramasse-gouttes



3

Pour nettoyer l'appareil de saturation, essuyer avec un linge humide. Ne pas immerger l'appareil de saturation dans l'eau. Ne pas utiliser de solvants ou de nettoyants abrasifs pour éviter d'endommager la surface.

CONSEILS POUR DES RÉSULTATS OPTIMAUX :

- Utiliser une eau réfrigérée TRÈS FROIDE (0,5 ° à 5,5 °C [33 ° à 42 °F]).
- Au fil du temps, les bouteilles peuvent s'imprégner des saveurs de l'eau qu'elles contiennent. Visiter le site www.hamiltonbeach.com ou appeler Hamilton Beach au numéro 1-800-267-2826 pour acheter d'autres bouteilles.
- Utiliser uniquement les sirops aromatisés Fizzini^{MD}.
- Boire les sodas dans les 24 heures suivant la saturation.

*Sous licence

Dépannage

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE/SOLUTION
Aucune saturation.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier si la cartouche* de CO₂ est vide. Utiliser une cartouche* pleine.• La cartouche* est trop froide. Attendre que la cartouche* atteigne la température ambiante.• L'eau n'est pas assez froide. Utiliser de l'eau très froide soit 0,5 à 5,5 °C (33 à 42 °F).• S'assurer que la cartouche* de CO₂ est installée correctement dans le réceptacle. Si elle est mal installée, le bouton de saturation n'activera l'évacuation de la cartouche* de CO₂.
Saturation légère.	<ul style="list-style-type: none">• Le CO₂ n'est pas mélangé correctement à l'eau. Attendre 10 secondes après l'injection de CO₂ dans l'eau pour terminer le mélange.• La cartouche* de CO₂ est vide. Changer la cartouche* de CO₂.• La cartouche* est trop froide. Attendre que la cartouche* atteigne la température ambiante.• L'eau n'est pas assez froide. Utiliser de l'eau très froide soit 0,5 à 5,5 °C (33 à 42 °F).• Appuyer plus longtemps sur le bouton de saturation.
La bouteille d'eau est difficile à retirer de l'appareil de saturation une fois la saturation terminée.	<ul style="list-style-type: none">• L'excès de CO₂ n'a pas été évacué. Appuyer sur le bouton d'évacuation de pression jusqu'à ce que tout l'excès de CO₂ soit évacué.
La saveur est trop faible ou trop intense.	<ul style="list-style-type: none">• S'assurer d'utiliser la bonne proportion d'arôme et d'eau, comme indiqué. Ajuster la quantité selon le goût.

*Sous licence

16

Certificat de licence d'utilisation valable pour un cylindre SodaStream^{MD}

Le présent accord lie Soda-Club (CO2) Atlantic LLC de Suisse (ci après "le Propriétaire du Cylindre") ou de son affilié et le consommateur relativement au droit d'utilisation du Cylindre Soda-Club/SodaStream^{MD}.

Afin de protéger l'utilisateur et afin de ne mettez pas en danger sa santé, de nombreuses directives et réglementations régissent et réglementent l'utilisation, le remplissage, la maintenance, les tests et la réparation des Cylindres.

Soda-Club possède l'expertise et les connaissances techniques exigées par la loi pour être responsable de la conformité légale. Cette mention n'est valable uniquement si le Cylindre est entretenu, examiné, testé et rempli par Soda-Club. Ainsi, chaque Cylindre est placé sous licence et **reste la propriété de Soda-Club (CO2) Atlantic LLC ou de son affilié**.

1. Lorsqu'il est vide, s'il vous plaît retourner le Cylindre soit à SodaStream^{MD}, soit chez un revendeur SodaStream^{MD} agréé afin de l'échanger contre un Cylindre plein au prix du gaz uniquement ou de le jeter dans un endroit sécurisé.
2. Remplir un Cylindre par un tiers peut être extrêmement dangereux. Le remplissage non conventionné est considéré comme une violation de la loi et des droits de SodaStream^{MD}. SodaStream^{MD} garantit la sécurité pour les Cylindres remplis par ses soins uniquement, et portant la soupape de sécurité SodaStream^{MD}.
3. Si le titulaire retourne le Cylindre à SodaStream^{MD} ou à un revendeur agréé, dans de bonnes conditions, sans l'échanger contre un Cylindre plein, la somme de \$1 lui sera reversée.
4. Le Cylindre ainsi que cette Certificat de Licence d'Utilisation peuvent être transférés à un tiers à condition que celui-ci accepte d'être lié par les conditions et les droits de propriété énoncés aux présentes. La possession de cette Certificat de Licence d'Utilisation démontre le droit du titulaire d'utiliser d'un Cylindre conformément aux modalités des présentes.

Cette Licence d'utilisateur est régie par le droit de Canada.

Si vous avez des questions ou commentaires à propos de la présente Licence d'Utilisation veuillez écrire à : Soda-Club International BV, Minervum 7334, 4817 ZD Breda, The Netherlands.

Veillez conserver ce document dans un lieu sûr.

Garantie limitée

Cette garantie s'applique aux produits achetés et utilisés aux É.-U. et au Canada. C'est la seule garantie expresse pour ce produit et est en lieu et place de tout autre garantie ou condition.

Ce produit est garanti contre tout défaut de matériaux et de main-d'oeuvre pour une période de un (1) an à compter de la date d'achat d'origine. Au cours de cette période, votre seul recours est la réparation ou le remplacement de ce produit ou tout composant s'avérant défectueux, à notre gré, mais vous êtes responsable de tous les coûts liés à l'expédition du produit et le retour d'un produit ou d'un composant dans le cadre de cette garantie. Si le produit ou un composant n'est plus offert, nous le remplacerons par un produit similaire de valeur égale ou supérieure.

Cette garantie ne couvre pas le verre, les filtres, l'usure d'un usage normal, l'utilisation non conforme aux directives imprimées, ou des dommages au produit résultant d'un accident, modification, utilisation abusive ou incorrecte. Cette garantie s'applique seulement à l'acheteur original ou à la personne l'ayant reçu en cadeau. La présentation du reçu de vente d'origine comme preuve d'achat est nécessaire pour faire une réclamation au titre de cette garantie. Cette garantie s'annule si le produit est utilisé autrement que par une famille ou si l'appareil est soumis à toute tension ou forme d'onde différente des caractéristiques nominales précisées sur l'étiquette (par ex. : 120 V ~ 60 Hz).

Nous excluons toutes les réclamations au titre de cette garantie pour les dommages spéciaux, consécutifs et indirects causés par la violation de garantie expresse ou implicite. Toute responsabilité est limitée au prix d'achat. **Chaque garantie implicite, y compris toute garantie ou condition de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier, est exonérée, sauf dans la mesure interdite par la loi, auquel cas la garantie ou condition est limitée à la durée de cette garantie écrite.** Cette garantie vous donne des droits légaux précis. Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon l'endroit où vous habitez. Certaines provinces ne permettent pas les limitations sur les garanties implicites ou les dommages spéciaux ou indirects de telle sorte que les limitations ci-dessus ne s'appliquent peut-être pas à votre cas.

Ne pas retourner cet appareil au magasin lors d'une réclamation au titre de cette garantie. Téléphoner au 1.800.851.8900 aux É.-U. ou au 1.800.267.2826 au Canada ou visiter le site internet www.hamiltonbeach.com aux É.-U. ou www.hamiltonbeach.ca au Canada. Pour un service plus rapide, trouvez le numéro de modèle, le type d'appareil et les numéros de série sur votre appareil.

SALVAGUARDIAS IMPORTANTES

Este aparato ha sido diseñado solamente para uso doméstico.

1. NO almacene la botella de agua o el carbonador* de CO₂ en un congelador.
2. NO almacene la botella de agua o el carbonador* de CO₂ cerca o dentro de una estufa/horno u otra fuente de calor, como un automóvil calefaccionado.
3. Si el carbonador* de CO₂ tiene una temperatura menor o mayor a la temperatura ambiente, éste debe llevarse a temperatura ambiente en forma gradual. NO lo coloque en el congelador o en una fuente de calor para acelerar el proceso.
4. Compruebe que el carbonador* de CO₂ y la botella se encuentren sujetos firmemente antes de cada uso.
5. Verifique la fecha de vencimiento de la botella. No utilice una botella vencida.
6. Nunca transporte la unidad con una botella llena colocada.
7. No realice ninguna modificación o reparación en la unidad y los accesorios. Las reparaciones sólo pueden ser efectuadas por nuestro personal de reparación autorizado.
8. Utilice sólo los accesorios aprobados por Hamilton Beach, tales como las botellas Fizzini®, y el carbonador* de CO₂ señalado como SodaStream®.
9. **¡ADVERTENCIA!** Riesgo de Seguridad de los Alimentos:
 - Siempre utilice sólo CO₂ apto para consumo humano en alimentos y bebidas.
 - Nunca utilice un carbonador* de CO₂ originalmente previsto para usos no aptos para consumo humano (por ej., paint ball).
 - Nunca utilice un adaptador que permita el uso de CO₂ no apto para consumo humano ni un carbonador* de CO₂ no apto para consumo humano.
10. Nunca quite la botella durante el proceso de carbonación. NO descargue el carbonador* de CO₂ a menos que la botella Fizzini® se halle conectada a la unidad de carbonación.
11. Sólo utilice agua potable para el proceso de carbonación. Agregue los saborizantes después de la carbonación.
12. Siempre coloque la unidad sobre una superficie nivelada, estable y resistente al agua.
13. La unidad siempre debe hallarse en posición vertical durante el funcionamiento.
14. No sumerja la unidad bajo agua y no la limpie cuando se halle en funcionamiento.
15. Sólo utilice la unidad cuando se encuentre colocada una botella llena. Nunca trate de llenar una botella vacía con CO₂.
16. **ADVERTENCIA:** El contenido de la botella se encuentra bajo presión.
17. Lave la botella a mano con jabón y agua tibia. Nunca la coloque en el lavavajillas. Nunca utilice cepillos, limpiadores o productos químicos abrasivos.
18. No utilice la botella si ésta se encuentra deformada, rayada o decolorada, o si se ha alcanzado la fecha de vencimiento. Reemplácela con una botella nueva.
19. **ADVERTENCIA:** Peligro de Explosión. Siempre almacene los carbonadores* de CO₂ en un lugar fresco y seco, alejado de cualquier tipo de exposición al calor. La exposición al calor puede provocar la acumulación de presión en el carbonador* y la liberación sorpresiva de CO₂. No toque el carbonador* si está liberando CO₂; espere a que se descargue todo el CO₂ y que el carbonador* haya alcanzado la temperatura ambiente.
20. **ADVERTENCIA:** Peligro de Quemaduras. La descarga de gas de CO₂ puede provocar que la piel se congele.

¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!

*Bajo Licencia

19

Partes y Características

*Para ordenar partes:
US: 1.800.851.8900
www.hamiltonbeach.com
México: 01 800 71 16 100



Carbonador de CO₂ de Inicio SodaStream®**

(Cuando se haya vaciado, el carbonador** de CO₂ de inicio puede cambiarse en cualquier tienda minorista SodaStream® autorizada por un carbonador** lleno de 60L sólo por el precio del rellenado con gas).



Carbonador de CO₂ de 60L SodaStream®**

(El carbonador** no se halla incluido con este producto pero debe adquirirse después de que el carbonador** de CO₂ de inicio se haya terminado. Este carbonador** de 60L puede adquirirse en cualquier minorista SodaStream® autorizado).

*Bajo Licencia
20

Botón de Liberación de Presión

Botón de Carbonación

Cubierta Trasera*

Unidad de Carbonación

Boquilla de Carbonación

Nivel de Llenado MAX

Charola de Goteo*

Tapa de la Botella Fizzini®*

Botella Fizzini® de 1L*

Jarabe Saborizado Fizzini®*

ANTES DEL PRIMER USO: Lave la botella y la tapa de la botella a mano con agua tibia jabonosa; enjuague. Seque la parte exterior con un paño suave. **NUNCA** lave la botella y la tapa de la botella en el lavavajillas. Los productos químicos agresivos dañarán la botella.

SODASTREAM es una marca registrada de Soda-Club (CO2) Atlantic GmbH y sus empresas afiliadas.

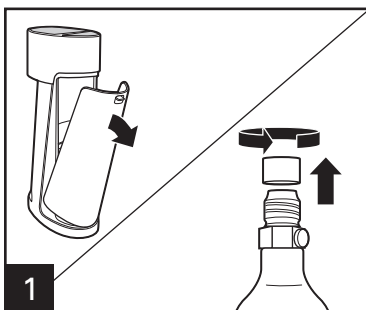
Cómo Usar

⚠ ADVERTENCIA

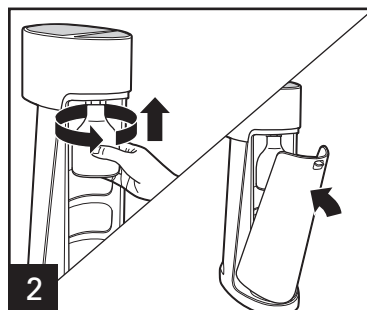
NOTA: Sólo utilice el carbonador* de CO₂ SodaStream® y las botellas de agua Fizzini®. Nunca realice la carbonación si la botella se encuentra vacía, a medio llenar o no se ha ajustado por completo.

Riesgo de Seguridad de los Alimentos:

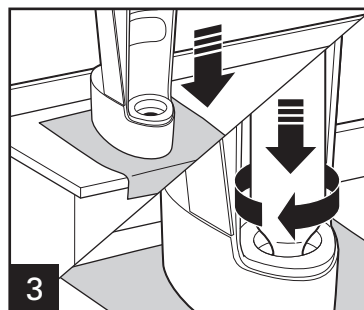
- Siempre utilice sólo CO₂ apto para consumo humano en alimentos y bebidas.
- Nunca utilice un carbonador* de CO₂ originalmente previsto para usos no aptos para consumo humano (por ej., paint ball).
- Nunca utilice un adaptador que permita el uso de CO₂ no apto para consumo humano ni un carbonador* de CO₂ no apto para consumo humano.



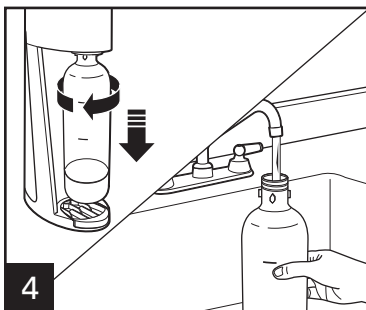
1 Retire la cubierta trasera. Quite el sellado y retire la tapa del carbonador* de CO₂.



2 Para instalar un carbonador* de CO₂ de 4 oz., introduzca la parte roscada del carbonador* dentro del receptáculo de la unidad y ajuste a mano. Vuelva a colocar la cubierta trasera.

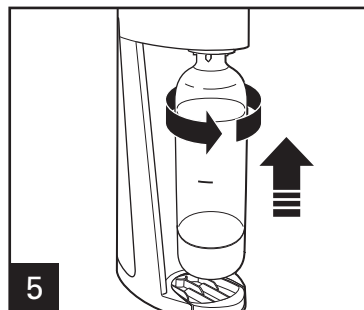


Para instalar un carbonador* de CO₂ de 60L, coloque una toalla de cocina o un paño suave sobre el mostrador para proteger la unidad de rayones. Dé vuelta la unidad y colóquela sobre la toalla de cocina. Introduzca el carbonador* a través de la abertura ubicada en la parte inferior de la unidad. Introduzca la parte roscada del carbonador* dentro del receptáculo de la unidad y ajuste a mano. Vuelva a colocar la cubierta trasera. Con cuidado, gire la unidad a su posición.



4 Quite la botella de agua girándola en sentido de las agujas del reloj para destrabarla. Llene la botella con agua MUY FRÍA hasta la línea de llenado MAX.

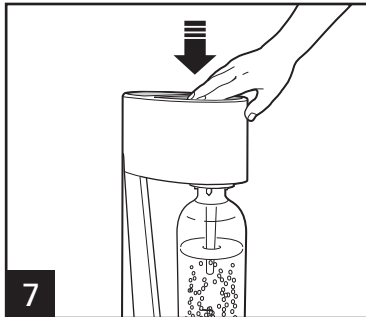
¡ADVERTENCIA! Peligro de Explosión: Los jarabes con saborizantes deshidratados pueden obstruir la boquilla de carbonación. Agregue los saborizantes sólo después de la carbonación.



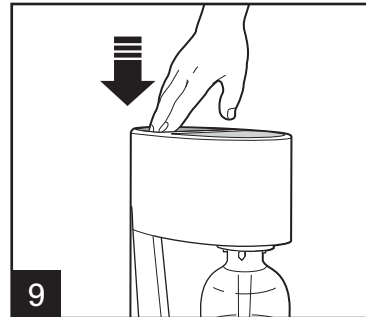
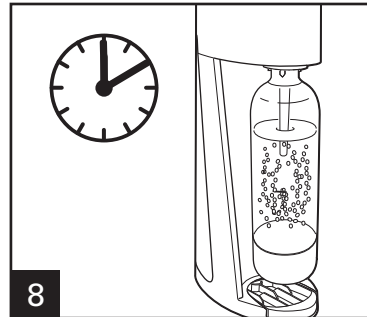
5 Introduzca la botella de agua llena y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que no pueda girarse más.

*Bajo Licencia

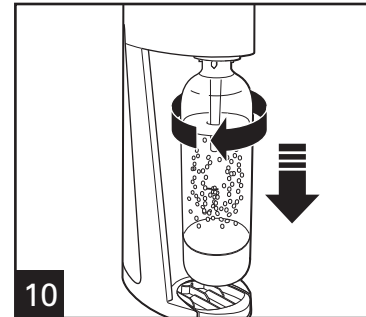
Cómo Usar (cont.)



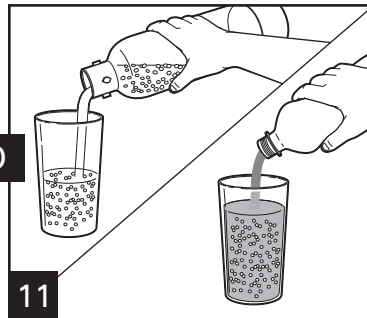
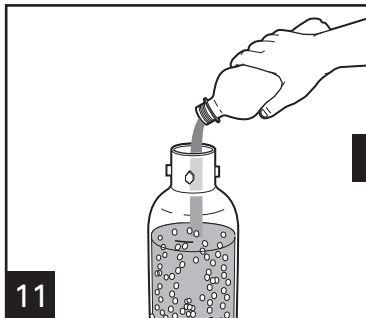
7 Presione el botón de carbonación para comenzar el proceso. Para un proceso de carbonación normal, presione 3 veces, 2-3 segundos por presión. La carbonación puede hacerse más intensa o más liviana presionando más o menos tiempo. Espere 10 segundos para que el CO₂ se mezcle con el agua.



9 Apriete el botón de liberación de presión por unos segundos hasta liberar todo el exceso de CO₂.

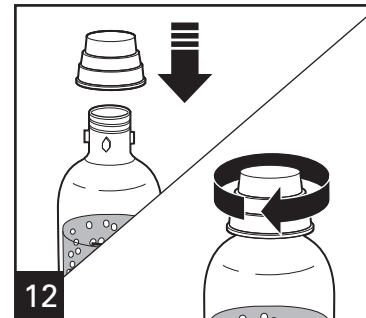


10 Gire la botella de agua en sentido de las agujas del reloj y tire hacia abajo para quitar la botella de la unidad de carbonación.



*Bajo Licencia
22

PARA GASEOSA:
Agregue 2-3 cucharadas (30-44 ml) de jarabe a la botella de agua carbonatada hasta el nivel de llenado Gaseosa o 2 cucharaditas a un vaso de 8 oz. de agua carbonatada; mezcle antes de beber. Ajuste las cantidades de jarabe a su gusto. No realice la carbonación del agua después de haber agregado el jarabe.

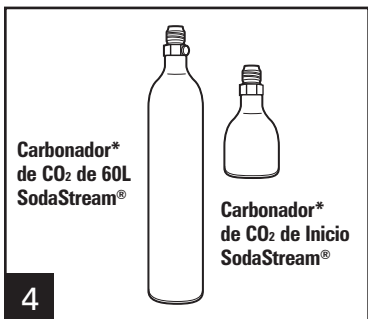


12 Ajuste la tapa de la botella de agua para conservar la carbonación.

Cuidado y Limpieza

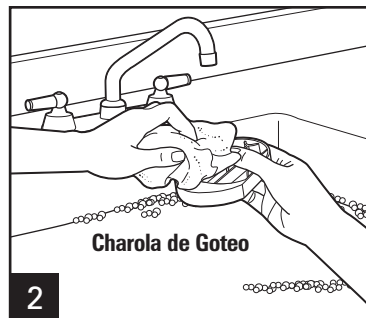


Enjuague la botella con agua limpia después de cada uso.

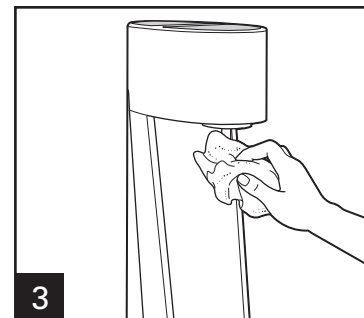


*Bajo Licencia

¡ADVERTENCIA! Peligro de Explosión: Las botellas de agua dañadas pueden explotar durante la carbonación. Lávelas a mano con jabón y agua tibia. Nunca las coloque en el lavavajillas. Nunca utilice cepillos, limpiadores o productos químicos abrasivos. Reemplace la botella de agua si se encuentra rayada, deformada o ha pasado la fecha de vencimiento.



Charola de Goteo



Para limpiar la unidad de carbonación, utilice un paño húmedo. No sumerja la unidad de carbonación en agua. No utilice solventes o limpiadores abrasivos, ya que pueden dañar la superficie.

CONSEJOS PARA MEJORES RESULTADOS:

- Utilice agua MUY FRÍA (33°–42°F [0.5°–5.5°C]).
- Con el paso del tiempo, las botellas pueden adquirir los sabores de los productos que se almacenan dentro de ellos. Diríjase a www.hamiltonbeach.com, o llame a Hamilton Beach al 01 800 71 16 100, para comprar botellas adicionales.
- Sólo utilice jarabes saborizados Fizzini®.
- Beba la gaseosa dentro de las 4 horas de efectuada la carbonación.

Resolviendo Problemas

PROBLEMA	CAUSA PROBABLE/SOLUCIÓN
No hay carbonación.	<ul style="list-style-type: none">• Verifique que el carbonador* de CO₂ se encuentre vacío. Utilice un carbonador* nuevo.• El cartucho está demasiado frío. Espere a que el cartucho alcance temperatura ambiente.• El agua está demasiado tibia. Use agua muy fría, 33°–42°F (0.5°–5.5°C).• Verifique que el carbonador* de CO₂ se encuentre bien instalado dentro del receptáculo. Si no es así, el botón de carbonación no activará el carbonador* de CO₂.
Ligera carbonación.	<ul style="list-style-type: none">• El CO₂ no se ha mezclado bien con el agua. Deje pasar 10 segundos después de la liberación de CO₂ dentro del agua para completar la mezcla.• El carbonador* de CO₂ se encuentra vacío. Cambie el carbonador* de CO₂.• El cartucho está demasiado frío. Espere a que el cartucho alcance temperatura ambiente.• El agua está demasiado tibia. Use agua muy fría, 33°–42°F (0.5°–5.5°C).• Presione el botón de carbonación para obtener un período de tiempo más prolongado.
Resulta difícil quitar la botella de agua de la unidad de carbonación después del proceso.	<ul style="list-style-type: none">• No se ha liberado el exceso de CO₂. Presione el botón de liberación de presión hasta que se haya eliminado todo el exceso de CO₂.
El sabor es muy débil o muy intenso.	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de utilizar la proporción de saborizante y agua indicada. Modifique la cantidad de saborizante a gusto.

*Bajo Licencia

24

Certificado de Usuario de un Cilindro SodaStream®

Este es un instrumento legalmente vinculante entre Soda-Club (CO2) Atlantic LLC de Suiza o de su afiliada (en adelante, “**el propietario del cilindro**”) y su consumidor, relacionado con el derecho a utilizar un cilindro.

Para proteger la seguridad y la salud de los usuarios, varias directivas y reglamentaciones rigen el uso, el relleno, el mantenimiento, la revisión y la reparación de recipientes (cilindros) presurizados con dióxido de carbono.

SodaStream® tiene los conocimientos, la experiencia profesional y la documentación que la ley exige y que le responsabilizan ante el público en lo que concierne al cumplimiento estricto de la ley. Esto es válido únicamente si SodaStream® se encarga del mantenimiento, el examen, la revisión, y el relleno de los cilindros SodaStream®. De esa manera, cada uno de los cilindros de SodaStream® se suministra en función de los términos y condiciones de este certificado y **sigue siendo propiedad de Soda-Club (CO2) Atlantic LLC o de su afiliada**.

1. A vaciarse el cilindro SodaStream®, devuélvalo a un vendedor autorizado de SodaStream® o a Soda-Club International BV, sea a cambio de un cilindro SodaStream® lleno, por el precio del contenido de gas (mas gastos de envío y manejo, donde aplique) o bien para su reciclaje seguro. Este certificado de usuario seguirá siendo vinculante con respecto a la utilización de cada cilindro SodaStream® subsiguiente.
2. La entrega de cilindros de SodaStream® a terceros para rellenarlos podría ser sumamente peligrosa. El relleno no autorizado viola la ley y los derechos de Soda-Club. Soda-Club sólo garantiza la seguridad de los cilindros SodaStream® llenados por ella que llevan un sello de válvula de seguridad de SodaStream®.
3. Si desea devolver el cilindro sin canjearlo por uno lleno, se abonará un pago por devolución de 30.000 pesos COP al devolverlo en buen estado a Soda-Club o a su distribuidor autorizado de SodaStream®.
4. El cilindro, junto con este Certificado de Usuario, se puede transferir a terceros siempre y cuando dichos terceros acepten estar obligados por las condiciones y los derechos de propiedad que aquí se expresan. La posesión de este Certificado de Usuario es un comprobante del derecho de su titular de utilizar un cilindro conforme a los términos y condiciones que aquí se estipulan.

Las leyes de México/Colombia rigen esta Licencia.

Si desea plantear preguntas acerca de este Certificado de Usuario, o si por cualquier motivo desea ponerse en contacto con el propietario del cilindro, escriba a Soda-Club International BV, Minervum 7334, 4817 ZD Breda, The Netherlands.
Comercial de Vapor Di Quattro, S.A. C/Copérnico 5-7 P.I. Camí Ral 08860 Castelldefels (Barcelona) España

Conservar en un lugar seguro.



Grupo HB PS, S.A. de C.V.
Monte Elbruz 124-301
Colonia Palmitas, Delegación Miguel Hidalgo
C.P. 11560, México, Distrito Federal
01-800-71-16-100

PÓLIZA DE GARANTÍA

PRODUCTO:	MARCA:		MODELO:
Grupo HB PS, S.A. de C.V. cuenta con una Red de Centros de Servicio Autorizada, por favor consulte en la lista anexa el nombre y dirección de los establecimientos en la República Mexicana en donde usted podrá hacer efectiva la garantía, obtener partes, componentes, consumibles y accesorios; así como también obtener servicio para productos fuera de garantía. Para mayor información llame sin costo: Centro de Atención al consumidor: 01 800 71 16 100			
Grupo HB PS, S.A. de C.V. le otorga a partir de la fecha de compra: GARANTÍA DE 1 AÑO.			
COBERTURA			
<ul style="list-style-type: none">• Esta garantía ampara, todas las piezas y componentes del producto que resulten con defecto de fabricación incluyendo la mano de obra.• Grupo HB PS, S.A. de C.V. se obliga a reemplazar, reparar o reponer, cualquier pieza o componente defectuoso; proporcionar la mano de obra necesaria para su diagnóstico y reparación, todo lo anterior sin costo adicional para el consumidor.• Esta garantía incluye los gastos de transportación del producto que deriven de su cumplimiento dentro de su red de servicio.			
LIMITACIONES			
<ul style="list-style-type: none">• Esta garantía no ampara el reemplazo de piezas deterioradas por uso o por desgaste normal, como son: cuchillas, vasos, vasos, filtros, etc.• Grupo HB PS, S.A. de C.V. no se hace responsable por los accidentes producidos a consecuencia de una instalación eléctrica defectuosa, ausencia de toma de tierra, clavija de enchufe en mal estado, etc.			
EXCEPCIONES			
Esta garantía no será efectiva en los siguientes casos: <ul style="list-style-type: none">a) Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales. (Uso industrial, semi-industrial o comercial.)b) Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso.c) Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas no autorizadas por Grupo HB PS, S.A. de C.V. el fabricante nacional, importador o comercializador responsable respectivo. El consumidor puede solicitar que se haga efectiva la garantía ante la propia casa comercial donde adquirió su producto, siempre y cuando Grupo HB PS, S.A. de C.V. no cuente con talleres de servicio.			

PROCEDIMIENTO PARA HACER EFECTIVA LA GARANTÍA

- Para hacer efectiva la garantía no deben exigirse mayores requisitos que la presentación del producto y la póliza correspondiente, debidamente sellada por el establecimiento que lo vendió.
- Para hacer efectiva la garantía, lleve su aparato al Centro de Servicio Autorizado más cercano a su domicilio (consulte la lista anexa).
- Si no existe Centro de Servicio Autorizado en su localidad llame a nuestro Centro de Atención al Consumidor para recibir instrucciones de como hacer efectiva su garantía.
- El tiempo de reparación, en ningún caso será mayor de 30 días naturales contados a partir de la fecha de recepción del producto en nuestros Centros de Servicio Autorizados.
- En caso de que el producto haya sido reparado o sometido a mantenimiento y el mismo presente deficiencias imputables al autor de la reparación o del mantenimiento dentro de los treinta días naturales posteriores a la entrega del producto al consumidor, éste tendrá derecho a que sea reparado o mantenido de nuevo sin costo alguno. Si el plazo de la garantía es superior a los treinta días naturales, se estará a dicho plazo.
- El tiempo que duren las reparaciones efectuadas al amparo de la garantía no es computable dentro del plazo de la misma. Cuando el bien haya sido reparado se iniciará la garantía respecto de las piezas repuestas y continuará con relación al resto. En el caso de reposición del bien deberá renovarse el plazo de la garantía.

DÍA__ MES__ AÑO__

Si desea hacer comentarios o sugerencias con respecto a nuestro servicio o tiene alguna queja derivada de la atención recibida en alguno de nuestros Centros de Servicio Autorizados, por favor dirigirse a:

GERENCIA INTERNACIONAL DE SERVICIO
01 800 71 16 100
Email: mexico.service@hamiltonbeach.com.mx

RED DE CENTROS DE SERVICIO AUTORIZADA GRUPO HB PS, S.A. DE C.V.

Distrito Federal

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Plutarco Elías Calles No. 1499
Zacahuitzco MEXICO 09490 D.F.

Tel: 01 55 5235 2323 • Fax: 01 55 5243 1397

CASA GARCIA

Av. Patriotismo No. 875-B
Mixcoac MEXICO 03910 D.F.

Tel: 01 55 5563 8723 • Fax: 01 55 5615 1856

Nuevo Leon

FERNANDO SEPULVEDA REFACCIONES

Ruperto Martínez No. 238 Ote.
Centro MONTERREY, 64000 N.L.

Tel: 01 81 8343 6700 • Fax: 01 81 8344 0486

Jalisco

SERVICIOS DE MANTENIMIENTO CASTILLO

Garibaldi No. 1450
Ladrón de Guevara
GUADALAJARA 44660 Jal.

Tel: 01 33 3825 3480 • Fax: 01 33 3826 1914

Chihuahua

DISTRIBUIDORA TURMIX

Av. Paseo Triunfo de la Rep. No. 5289 Local 2 A.
Int. Hipermart

Alamos de San Lorenzo
CD. JUAREZ 32340 Chih.

Tel: 01 656 617 8030 • Fax: 01 656 617 8030

Modelo:
85201

Tipo:
HC03

Los modelos incluidos en el instructivo de Uso y Cuidado pueden ir seguidos o no por un sufijo correspondiente a una o varias letras del alfabeto y sus combinaciones, separadas o no por un espacio, coma, diagonal, o guión. Como ejemplos los sufijos pueden ser: "Y" y/o "MX" y/o "MXY" y/o "Z".

840235300

10/13